

# À Varda!

Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! À úfanua heri!

À Tári andúnë ëarion pella!

À Cala elven i mistar si

Imíca i ambar rembinë aldarion!

Tintallë! À Varda!

Coinë nar hendulya ar úfanua súlitya!

Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! Lirilve elyen

Dalannóressë ëar pella

À eleni i anarenca coranaressë

Calina máryanen rernë nér

Vailime palarissen sí calima ar úfanua

Cenilve silma lohtelya wintaina

À Varda! Tintallë!

Enyalve en, elvë i erilvë

Dalannóressë sina nú i aldar

Elenya calalya i andúnë ëarinnar

Tolkien tencë

*Blanche-neige ! Blanche-neige ! Ô claire dame !*  
**Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! A úfanwa heri!**

Lossëa = blanc                      lossë = neige                      A = particule vocative  
úfanwa = clair, pas voile ou obscur                      heri = dame

*Ô Reine d'au-delà des Mers Occidentales !*  
**A Tári andúnë ëarion pella!**

Tári = reine                      andúna = occidental                      ëar = mer  
-ion = terminaison génitive plurielle                      pella = post-position = au-delà

*Ô Lumière pour nous qui errons ici*  
**A Cala elven i mistar si**

Cala = lumière                      elve = pronom 1ere pers. pl. inclusif  
-n = terminaison dative                      i = pronom relatif = qui, que  
Mista- = errer                      si = ici

*Parmi le monde des arbres entrelacés !*  
**Imíca i ambar rembinë aldarion!**

Imíca = parmi                      ambar = monde                      rembina = entrelacé, emmêlé  
Alda = arbre

*Gilthoniel ! Ô Elbereth !*  
**Tintallë! A Varda!**

Tintallë = Allumeuse = un des titres de Varda

*Vifs sont tes yeux et claire ton haleine !*  
**Coinë nar hendulya ar úfanwa súlilya!**

Coina = vivants                      hen (hend-) = yeux                      nar = sont  
hendu = forme duelle = (deux) yeux                      súlë (súli-) = esprit, souffle  
-lya = terminaison pronominal possessive 2<sup>ème</sup> pers sg ou pl.

*Blanche-neige ! Blanche-neige ! Nous chantons pour toi*  
**Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! Lirilve elyen**

Lir- = chanter                      elyë = pronom indépendant 2<sup>ème</sup> pers. sg ou pl

*Dans une terre lointaine au-delà de la Mer.*  
**Palanóressë ëar pella**

Palan = lointain                      nóré = pays                      -ssë = terminaison locative

*Ô étoiles qui dans l'Année sans soleil*  
**A eleni i anarenca coranaressë**

Anar = soleil                      -enca = terminaison = sans                      coranar = année solaire

*Par sa lumineuse main fêtes semées,*  
**Calina máryanen rernë nér**

Calina = lumineux              má = main              -nen = terminaison instrumentale  
Rerna = semé                      nér = passé pl. du verbe être

*Dans les champs venteux maintenant brillante et claire*  
**Vailime palarissen sí calima ar úfanwa**

Vailima = venteux              palar = champ plat, plaine  
-ssen = terminaison locative

*Nous voyons votre floraison d'argent essaimée !*  
**Cenilve silma lohtelya wintaina**

Cen- = voir              silma = argenté, d'un éclat blanc              lohte = floraison  
Winta- = disséminer, éparpiller

*Ô Elbereth ! Gilthoniel !*  
**A Varda! Tintallë!**

*Nous nous souvenons encore, nous qui demeurons*  
**Enyalve en, elvë i erilvë**

Enyal- = commémorer, rappeler              en = encore              er- = rester

*Dans cette terre lointaine sous les arbres,*  
**Palannóressë sina nú i aldar**

Palan- = préfixe = lointain              nórrë = pays              sina = -cette  
Nú = sous

*De ta lumière stellaire sur les Mers Occidentales.*  
**Elenya calalya i andúnë ëarinnar**

Elenya = stellaire              cala = lumière              andúna = occidental  
Ëar = mer              -nna = terminaison allative